

DANTZA
BULTZATUZ
ZIRKUITO
KUI
TO

Martxo | Abendua
Marzo | Diciembre

DANTZA
GARAIKIDEAREN
VI. ZIRKUITO
VI CIRCUITO
DE DANZA
CONTEMPORÁNEA

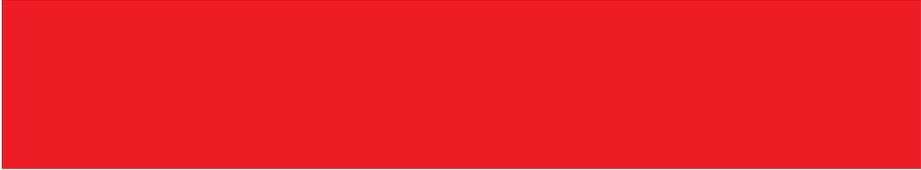
Antolatzaileak / Organizan:



KULTURA SAIA
DEPARTAMENTO DE CULTURA

HNUY ILLA SOKA ANIMALIAK PAPIRO...FLEXIA TORT-THE
CHAOS QUARTET SAST! HIGIHARIA ARGIRA DANTZARIA NAIZ
1.OI GERNIKA VUELO 6408 CARNI DE PRIMA QUALITÁ TRANSE
NUBES VEN OTTO EL LLAC DE LES MOSQUES MAPS
MOMENTARI POBRES BESTIAS BIHAR JAIO NINTZEN EL CIRCO
DE LA MUJER SERPIENTE SUEÑA ROYAL DANCE HERMANOS
DE BAILE AURREZ AURRE IMPOSTURA ASTRA TOUR

Argazkia / Foto: David Ruano



Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak sustatutako eta antzoki publikoen Sareak koordinatutako '*Dantza-Bultzatuz*' programaren eskutik, *Dantza Garaikidearen Zirkuituaren* seigarren edizioa antolatu da, anitz proposamen deigarriekin, hedapenari nahiz edukiei dagokienez.

Aurreko urtean *Zirkuitua* luzatu egin zen denboran (hain zuzen, dantza-ikuskizunak martxotik abendura programatu ziren). Aurten, berriz ere, eszenaratuko diren lanen kopurua handitu egingo da, baita lan horiek eszenaratuko diren lekuena ere. Handitze hori azpimarratzeko modukoa iruditzen zaigu, are gehiago bizi dugun garai zail honetan.

Hain zuzen, azpimarratzekoa da urte bakoitzean programaturiko ikuskizun kopuruaren inguruko datua: lehen edizioan dozena erdi izan ziren eta edizio honetarako 68 aurreikusten dira. Gauza bera esan dezakegu parte hartzen duten herrien inguruan. 2010ean beste hiru herri sartu dira Zirkuituan: *Arrasate, Bergara eta Irun*. Datu horiek, zalantzarik gabe, antolatzaileen eta parte-hartzaileen Dantzarekiko konpromisoa eta inplikazioa islatzen dute. Atseginez esan dezakegu publikoaren erantzunak eta inplikazioak joera positibo hori baieztatzen dutela.

Aurreko edizioetan bezala, *Zirkuituak* sektoreko profesionalei eta eszenan formatu txikiko nahiz ertaineko azken sortzeak ikusi nahi dituzten zaleei erantzun nahi die. Halaber, euskal Konpainien lanei laguntzen jarraitzeaz gain, herri txiki nahiz handietako antzokiek dantza-ikuskizunetara ahalik eta ikusle gehien erakartzeko egiten duten ahalegina bultzatu nahi da.

Krisia gorabehera, dantzarako zaletasuna gogotik hazten ari da, eta Zirkuituak zeregin horretan laguntzen jarraitu nahi du. Merezi duelakoan.





De la mano del programa '*Dantza-Bultzatuz*', impulsado por el *Departamento de Cultura del Gobierno Vasco* y coordinado por la red de teatros públicos *Sarea*, el *Circuito de Danza Contemporánea* llega ya a su sexta edición con una propuesta amplia y llamativa, tanto en extensión como en contenidos.

Así, tras la extensión temporal del *Circuito* el pasado año, que programó espectáculos de danza desde marzo a diciembre, este año crece de nuevo el número de obras en escena, así como el de emplazamientos; aumento ciertamente reseñable, más aun en el momento difícil en que nos encontramos.

Efectivamente, resulta significativo el dato relativo al número de espectáculos programados cada año: desde la media docena en la primera edición a los 68 previstos para ésta. Lo mismo podemos decir en cuanto a las localidades participantes: en 2010 tres nuevos enclaves se incorporan al *Circuito*: *Arrasate, Bergara e Irun*. Estos datos reflejan sin duda la implicación y el compromiso con la Danza por parte de organizadores y participantes, y nos complace decir que el nivel de respuesta e implicación del público va confirmando esa misma tendencia positiva.

Al igual que en ediciones precedentes, el *Circuito* pretende dar una respuesta tanto a los profesionales del sector como a los aficionados que buscan ver en acción las últimas creaciones de pequeño y mediano formato. Asimismo, además de seguir apoyando la difusión de los trabajos de las Compañías vascas se desea impulsar con decisión el esfuerzo que realizan los teatros, tanto de municipios pequeños como más grandes, por acercar hasta sus asientos al mayor número posible de espectadores alrededor de la danza.

Pese a la crisis, la danza sigue creciendo de forma exponencial y el *Circuito* quiere seguir contribuyendo a ello. Merece la pena.



“HNUY ILLA” KUKAI-TANTTAKA



Zuzendaritza / Dirección:
Mireia Gabilondo

Poesia / Poesía:
Joseba Sarrionandia

Koreografia / Coreografía:
Jon Maya

Musika / Música:
Iñaki Salvador

Irudiak / Imágenes:
David Bernués

Eszenografia / Escenografía:
Fernando Bernués

Dantzariak / Bailarines:
Jon Maya, Alain Maya,
Eneko Gil, Ibon Huarte, Urko
Mitxelena, Vanesa Castaño y
Nerea Vesga

Kontaktua / Web-contacto:
ana@jpproducciones.com

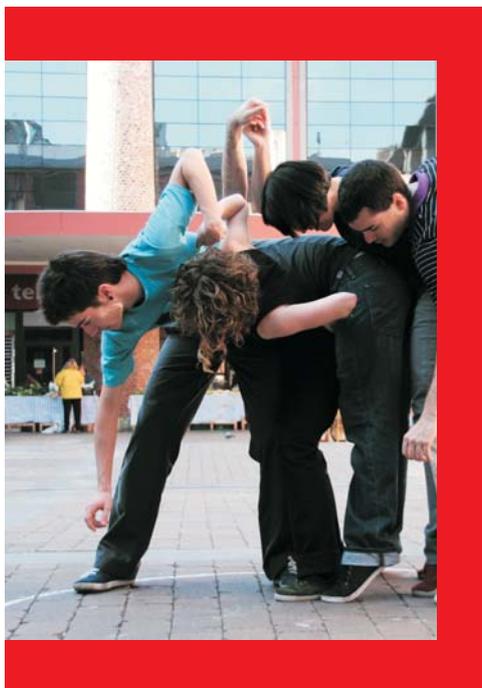
Tanttaka Teatroak eta Kukai Dantza Konpainiak “1937, por las sendas del recuerdo” izeneko ikuskizunarekin ekin zioten lankidetzari. Estreinalditik bi urte igaro direnean, konpainiak ikuskizun horren emanaldiak eskaintzen ditu oraindik. Tanttakak eta Kubaik euren arteko elkarlanari jarraipena eman zioten Otehitzar Biraka ikuskizunarekin.

Tanttaka Teatroa y la Compañía de Danza Kukai emprendieron su colaboración en el espectáculo “1937, por las sendas del recuerdo”. Cuando ya se han cumplido dos años desde su estreno, la compañía todavía sigue ofreciendo actuaciones con este espectáculo. Tanttaka y Kukai decidieron dar continuidad a esta colaboración con el espectáculo “Otehitzari Biraka”.

“Hnuy Illa” poesian oinarritutako dantza ikuskizuna da. Joseba Sarrionaindiaren Hnuy illa nyha majah yahoo (Ondo zaindu beti, Yahho maitea) liburuan bildutako poemetan, hain justu. Bertso iradokitzaileak eta narratiboak; kantatzeko, errezitatzeko edota intuitzeko modukoak.

“Hnuy Illa” es un espectáculo de danza basado en poesía. En las poesías del escritor Joseba Sarrionaindia; en algunos poemas recogidos en su libro “hnuy illa nyha majah yahoo” (cuidate siempre mucho, mi querido Yahoo). Versos sugerentes y narrativos que se recitan, se cantan o se intuyen.

“SOKA” KUKAI-TANTTAKA



Zuzendaritza / Dirección:
Jon Maya

Koreografia / Coreografía:
Pantxika Telleria, Jon Maya

Dantzariak / Bailarines:
Vivien Ingrams, Nerea Vesga,
Vanesa Castaño, Alain Maya,
Urko Mitxelena, Ibon Huarte
y Eneko Gil

Musika / Música:
Iñaki Telleria (percusión),
Oihane Igerabide (arpa) y
Amair Cajaraville (contrabajo)

Jantziak / Vestuario:
Maida Zabala

Produkzioa / Producción:
KUKAI Compañía de Danza

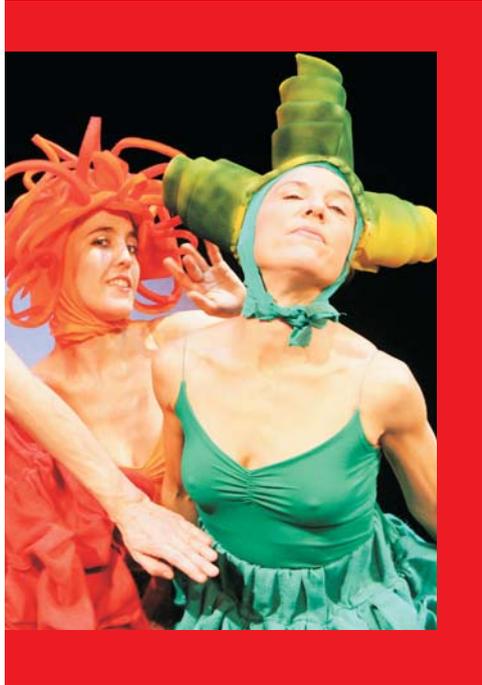
Iraupena / Duración: 55'

Kontaktua / Web-contacto:
ana@jpproducciones.com

Dantzaren munduko bi ibilbideren eta bi ikuspegiren arteko fusio-, topaketa- eta bateratze-proiektu gisa sortu zen “Soka”. Batetik, Jon Maya eta Kukai Dantza Konpainia eta, bestetik, Pantxika Telleria eta haren EliralE konpainia. Zazpi dantzarientzat eta hiru musikarientzat sorturiko areto-ikuskitzuna da. “Soka” aretorako, “Soka” topagune gisa, elkargune gisa.

“Soka” nace como proyecto de fusión, encuentro, unión... entre dos trayectorias y dos miradas diferentes hacia la danza. Jon Maya y la Compañía de Danza Kukai por un lado y Pantxika Telleria y su compañía EliralE por otro lado. Un espectáculo de sala creado para siete bailarines y tres músicos. “Soka” para sala, “Soka” como lugar de encuentro, como punto de unión...

“ANIMALIAK” LA DINAMIKA



Zuzendaritza / Dirección:
Jon Ariño

Interpreteak / Intérpretes:
María Martín, Eguzki Zubia y
Bego Krego

Argiztapena / Iluminación:
Nick Burge

**Soinua-musika /
Sonido-música:**
Santi Aedo

Jantziak / Vestuario:
Maida Zabala

**Laguntzailea /
Colaboradora:**
Blanca Arrieta

Produkzioa / Producción:
Portal 71 Producciones
Culturales S.L.

Kontaktua / Web-contacto:
portal71@portal71.com

La Dinamika dantza- eta antzerki-
alorretako profesionalen
elkargune gisa sortu zen, antzerki
garaikideko ikuskizunak
eskaintzeko. Horrek lengoaia
berrien eta hainbat alor
artistikoetako pertsona-taldearen
elkarlana du helburu, antzerki
fisikoa eta dantza-antzerkiko
ikuskizun-proiektuak burutzeko.

La Dinamika nace como un en-
cuentro entre profesionales de
la danza y el teatro para ofrecer
espectáculos de teatro contem-
poráneo donde la búsqueda de
nuevos lenguajes y el encuentro
de un equipo de personas de
diferentes ámbitos artísticos ten-
ga como fruto proyectos de es-
pectáculos de teatro físico, danza
teatro.

Zirkulua, lurra. Magma likidoa,
hotsa. Big Banga... bidaia itzel
baten hasiera ederra. Loreak
dantzan. Landareak dantzan,
animaliak, zizareak eta beste
kreatura batzuk dantzan. Mundu
zirrargarria eta dibertigarria. Gure
personaien eskutik, dantzaren
eta poesia eszenikoaren bitartez
galdutako paradisuari
barneratzen gara.

Un círculo, la tierra. El magma líqui-
do, un sonido. El Big Bang... el
gran comienzo de un fantástico
viaje. Bailan las flores. Bailan las
plantas, bailan los animales, gu-
sanos y otras criaturas. Un mun-
do emocionante y divertido. De
la mano de nuestros personajes,
a través de la danza y de la poé-
tica escénica nos adentramos en
el paraíso perdido.

“PAPIRO...FLEXIA”

LOGELA MULTIMEDIA



**Koreografia-zuzendaritza /
Coreografía-dirección:**
Circle of Trust

Interpreteak / Intérpretes:
Ignacio Fernández, David Ventosa,
Alberto Pardo, Marcos Pardo,
Adrián Moreno, Juan Manuel
Aragón

Eszenografia / Escenografía:
Karlos Gómez

Argiztapena / Iluminación:
Edu Ibarondo

Soinua / Sonido: Miguel Alonso

Musika / Música:
Ander Garaizabal y Gorka Molero

Iraupena / Duración: 60'

Koprodukzioa / Coproducción:
Logela Multimedia & Circle of Trust

Kontaktua / Web-contacto:
www.jpproducciones.com
www.logela.org
jpproducciones@jpproducciones.com

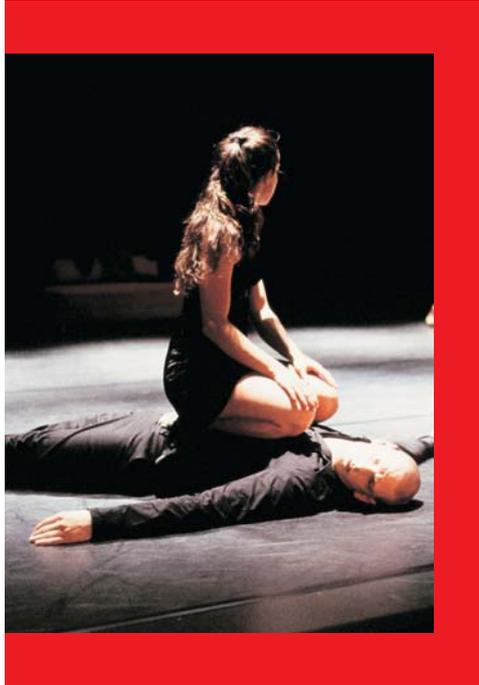
Circle Of Trust Breakdance Zaragozako taldea 2002an sortu zen. Estatuko dantzari onenak biltzen ditu. Gaur egun taldekideak Zaragoza,artzelona eta Salamancakoak dira. Bestalde, Logela Multimedia bi informatika-musikaririk eta bi bideo-sortzailek osatzen dute, euren proiektuetan kolaboratzaileak dituzten arren.

Circle Of Trust Breakdance (Zaragoza) son un grupo creado en 2002. Reúne los mejores bailarines del panorama nacional. Actualmente sus componentes son de Zaragoza, Barcelona y Salamanca. Mientras, Logela Multimedia son dos músicos informáticos y dos videocreadores, aunque en sus proyectos siempre hay colaboraciones.

Circle of Trust taldearen hip-hop dantzak (breakdance) eta Logela Multimediaren musikak eta bideo-sorkuntzak osatzen dute “Papiro...flexia”. Dantzariak dantza indartsua eta denbora errealean sortu-tako irudien sinkronizazioa uztartzen dituzte. Abiapuntua folio zuria da, tolestuz sormenezko milaka konbinazio erakusten dituen. Oso ikuskizun dibertigarria.

Circle of Trust aporta el baile hip-hop (breakdance), Logela Multimedia la música y la video-creación para crear “Papiro...flexia”. Los bailarines combinan su baile energético con la sincronización de las imágenes creadas a tiempo real. El punto de partida es un folio en blanco que doblándolo se consiguen miles de combinaciones creativas. Un espectáculo muy divertido.

“TORT – THE CHAOS QUARTET” THOMAS NOONE



**Koreografia-zuzendaritza /
Coreografía-dirección:**

Tort - Thomas Noone / The
Chaos Quartet - Guy Weizman,
Roni Haver

Interpreteak / Intérpretes:

Alba Barral, Anna Cáceres,
Horne Horneman, Thomas
Noone

Argiztapena / Iluminación:

Tort - Jaime Ortiz / The Chaos
Quartet - Guy Weizman

Soinua-musika /

Sonido-música:

Tort - Diego Dall'Osto / The
Chaos Quartet (Suite for
Sampler and Orchestra) -
Heiner Goebbels

Iraupena / Duración: 65'

Kontaktua / Web-contacto:

www.thomasnoonedance.com

Thomas Noone Dance konpainiak Bartzelonan du egoitza 2001. urtetik, eta bederatzi produkzio ekoitzi ditu oraino. Prestakuntza tekniko sendoan oinarritutako dantza garaikide estilo berezia lantzen du. Dantza ahalik eta kolektibo zabalenera helaraztea da Thomas Noone Dance taldearen helburua, eta ildo horretan dantza garaikideak publiko egonkorra izan dezan lagundu nahi du.

Thomas Noone Dance está establecida en Barcelona desde 2001 y tiene nueve producciones a su espalda. Con su particular estilo de danza contemporánea basado en una potente formación técnica, Thomas Noone Dance tiene como objetivo acercar la danza a un colectivo lo más amplio posible y contribuir a construir un público estable para la danza contemporánea.

Bi koreografiak osatzen dute gaua: Tort eta The Chaos Quartet. Estilo arras ezberdinak eta kontrastatuak dituzten bi koreografo aurkezten ditu ikuskizunak, biek ala biek dantza ikusgarria eta teknikoa lantzen dutenak. Dantzari berberak lotzen dute guztia.

Una noche formada por dos coreografías, Tort y The Chaos Quartet. La presentación de dos coreógrafos con estilos distintos y contrastados, pero coincidentes en el uso de una danza visual fuerte y técnica. Todos unidos por los mismos bailarines.

“SAST!” MATXALEN BILBAO



Idea, sorkuntza, koreografia eta interpretea /

Idea, creación, coreografía e interpretación:

Matxalen Bilbao

Zuzendaritza / Dirección:

Atxarte López de Munain y Matxalen Bilbao

Musika / Música:

Itziar Madariaga

Bideoa / Vídeo: Leyre Llano

Argiztapen diseinua / Diseño de iluminación:

Gabriel Punzo

Argazkia / Fotografía:

Sibophot

Produkzioa / Producción:

Matxalen Bilbao y Gobierno Vasco

Kontaktua / Web-contacto:

matxalien@yahoo.es;

www.matxalenbilbao.com

Matxalen Bilbaoren piezarik azpimarragarrienak honako hauek dira: “Haiku4” (2007), “Capricho” (2005), “Lotura” (2004) eta “Mutis” (2003), eta Jaialdi ugarian aurkeztu ditu. Haren lanaren oinarria giza gorputza da, eta dantzak bere dituzten egiturak aztertzen ditu, eta mugimenduaren bitartez diskurtsoa eraikitzen.

Las piezas más destacadas de Matxalen Bilbao son “Haiku4” (2007), “Capricho” (2005), “Lotura” (2004) y “Mutis” (2003). Se han presentado en una extensa lista de festivales. La base de su trabajo es el propio cuerpo, investiga en las propias estructuras de la danza construyendo su discurso a través del movimiento.

SAST!: Onomatopeia bat da. Gorputz bat beste batean sartzean edo beste batekin ukitzerakoan sortzen den soinuari egiten dio erreferentzia ahots horrek. Pieza goxoa da, lagunduriko bakar saioa. “SAST!”ek gorputzaren ikuspuntu abstraktutik gizakia arakatzen du, gorputzean grabaturiko bizipenetatik historia iragankor batera heldu gabe.

SAST!: Onomatopeya. Voz que hace referencia al sonido que se produce al introducir o rozar un cuerpo en otro. Se trata de una pieza íntima, un solo acompañado. “SAST!” indaga en lo humano desde una visión abstracta del cuerpo, sin llegar a una historia transita por las vivencias grabadas en el cuerpo.

“HIGIKARIA” ATXARTE LÓPEZ DE MUNAIN



**Koreografia-zuzendaritza /
Coreografía-dirección:**
Atxarte Lz. de Munain

Interpreteak / Intérpretes:
Eneko Balerdi, Oiane Lz. de
Munain, Nadine MacLean

**Argiztapen diseinua / Diseño
de iluminación:** Gareth Green

Soinua / Sonido:
Ernesto Maestro
(edición musical)

Musika / Música:
“Soaked”, de Philip Jeck y
Jacob Kierkegaard; “Weather”,
de Michael Gordon

Iraupena / Duración: 45’

Produkzioa / Producción:
Atxarte Lz. de Munain
Dantza Konpainia

Kontaktua / Web-contacto:
atxarte_l@hotmail.com /
atxarteles@yahoo.es

Pieza laburretan urteetan izandako lankidetzaren ostean sortu zen Atxarte Lz. de Munain Konpainia. Beren lengoaia erabiliz gorputzaren adierazpena mugimenduaren bitartez, haren egoerarik garbienean, lantzea da konpainiako partaideen interes komuna. “Higikaria” da beren lehenengo produkzioa.

Atxarte Lz. de Munain Konpainia se crea después de varios años de colaboraciones en varias piezas cortas. El interés común de sus componentes es trabajar desde un lenguaje propio sobre la expresión del cuerpo a través del movimiento en su estado más puro. “Higikaria” es su primera producción.

“Higikariak” mugimenduari buruz hitz egiten du mugimendutik, beren harremana bilatzen duten hiru gorputzen arteko interakzioaren bidez. Distantzia-eta mendekotasun-jolasa da, abiadura- eta lekualdatze-jolasa, egoera guztiz fisiko batean.

“Higikaria” habla de movimiento desde movimiento, a través de la interacción de tres cuerpos, que buscan su relación. Es un juego de distancia y dependencia, de velocidad y desplazamiento en un estado puramente físico.

“ARGIRA” VERDINI



**Koreografia-zuzendaritza /
Coreografía-dirección:**
Isabel Verdini

Interpreteak / Intérpretes:
Olaia Goikoetxea, Nerea
Astarbe, Marta Garmendia,
Naroa Azaldegui, Nekane
Prieto, María Herrero, Haizea
Sendón, Isabel Verdini, Carla
Rivas, Agurtzane Verdini, Ana
Álvarez y Aizpea Múgica

**Eszenografia /
Escenografía:**
Isabel Verdini

Argiztapena / Iluminación:
Carlos Salaberria

**Soinua-musika /
Sonido-música:**
Ismael Yagüe

Iraupena / Duración: 60'

Kontaktua / Web-contacto:
www.verdini.org

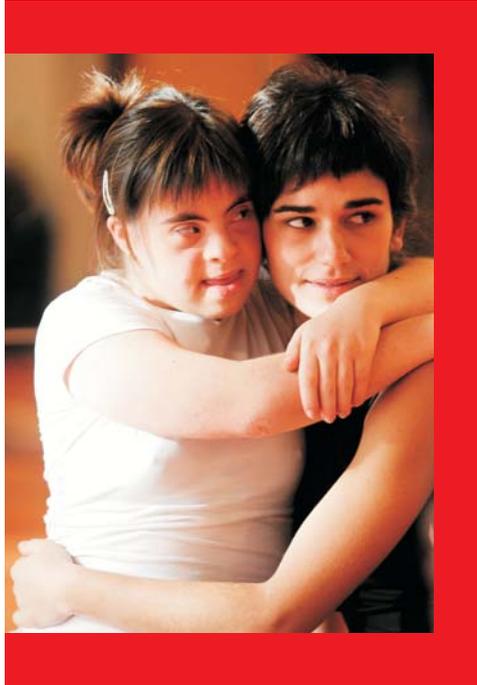
Verdini Dantza Taldea proiektua 1992an sortu zen, Isabel Verdiniaren irudiari loturik, ezgaitasunak dituzten pertsonen gaitasun artistikoen heziketan eta garapenean zegoen hutsunea betetzeko. Honako filosofia hau du: dantza, musika eta isiltasuna terapia interesgarriak dira ezgaitasunen bat duten pertsonen ezkutuko gaitasunak garatzeko. Donostian, Hiritar Merituari Domina jaso dute 2008an.

El proyecto Verdini Dantza Taldea nace en 1992 vinculado a la figura de Isabel Verdini, ante el vacío existente en materia de formación y desarrollo de las capacidades artísticas de las personas con discapacidad. Su filosofía radica en que la danza, la música y el silencio son una interesante terapia de cara a desarrollar las capacidades ocultas de las personas con discapacidad. En 2008 han recibido la Medalla al Mérito Ciudadano de San Sebastián.

Ezgaituei askatasun osoz garatzeko aukera eskaintzen dien gizartearekin amets egiten duen ikuskizuna da “Argira”. Adineko gizon batek txolarre bat jaso eta berarekin eraman du, hiria arriskuz beterik dagoela eta bertan bizirauteko gai izango ez dela uste baitu. Ondo zainduko du kaiolan, baina egun baten hilda aurkituko du.

“Argira” es un espectáculo que sueña con una sociedad que permite a las personas con discapacidad desarrollarse con libertad en toda su extensión. Se parte de un cuento donde un anciano recoge un gorrión porque piensa que la ciudad está llena de peligros y en ella no será capaz de sobrevivir. Lo cuida con mimo dentro de su jaula hasta que un día lo encuentra muerto.

“DANTZARIA NAIZ” VERDINI



**Koreografia-zuzendaritza /
Coreografía-dirección:**
Isabel Verdini

Interpreteak / Intérpretes:
Olaia Goikoetxea, Nerea
Astarbe, Marta Garmendia,
Naroa Azaldegui, Ana Álvarez,
Nekane Prieto, Aizpea
Música, María Herrero, Haizea
Sendón, Agurtzane Verdini,
Carla Rivas, Isabel Verdini

**Eszenografia /
Escenografía:** Jesús Murua

Argiztapena / Iluminación:
Carlos Salaberria

**Soinua-musika / Sonido-
música:** Ismael Yagüe

Iraupena / Duración: 55´

Produkzioa / Producción:
Baskongress

Kontaktua / Web-contacto:
verdini@telefonica.net

“Dantzaria naiz” artearen eta desgaitasunaren arteko harremanari buruzko gogoeta da. Harriduraz, sinesgaiztasunez edo ontzat hartuz honako hau galdetzen duen gizartearen bilakaerari buruzko metafora polita: Verdini Dantza Taldearen taula gaineko dantza artea ote da? Ozenago esanagatik, ezinezkoa baita argiago esatea: “dantzaria naiz”.

“Dantzaria naiz” es una reflexión en la que se trata la relación entre el arte y la discapacidad, una bonita metáfora sobre la evolución de una sociedad que aún se pregunta con asombro, con incredulidad, o con aceptación si es arte la danza de Verdini Dantza Taldea sobre un escenario. Porque más alto se puede decir, pero no más claro: “dantzaria naiz”.

“1.01” DANTZAZ



Argazkia / Foto: Manuel Díaz de Rada

Dantzaz Euskal Herriko dantza eszenikoan azken txinparta izanda, bere estiloa sortuz, Europako hainbat artista ezagunen lankidetzari esker. Dantzaz, urtero, europar dantzari ugari biltzen dituen aukeraketa-proba batean aukeratzeko dituen konpainia osatzen duten hamar dantzariak.

Dantzaz es la última revelación en el panorama de la danza escénica en Euskal Herria, creando un estilo propio, gracias a la colaboración de reconocidos artistas europeos. Dantzaz elige cada año sus diez bailarines durante una audición muy concurrida por los artistas europeos.

Koreografia / Coreografía: SONGEURS
Koreografoa / Coreógrafo: Christophe Garcia
Musika / Música: Friedrich Burgmüller, Adolphe Adam, Ludwig Minkus
Argiztapena / Iluminación: Jean François MILAZZO

Koreografia / Coreografía: TORQUE
Koreografoa / Coreógrafo: Hilde Koch
Musika / Música: Arvo Pärt
Argiztapena / Iluminación: Nicolas Fischtel
Jantziak / Vestuario: Hilde Koch

Koreografia / Coreografía: BALLET 101
Koreografoa / Coreógrafo: Eric Gauthier
Musika / Música: Eric Gauthier y Jens-Peter Abele
Argiztapena / Iluminación: Eric Gauthier

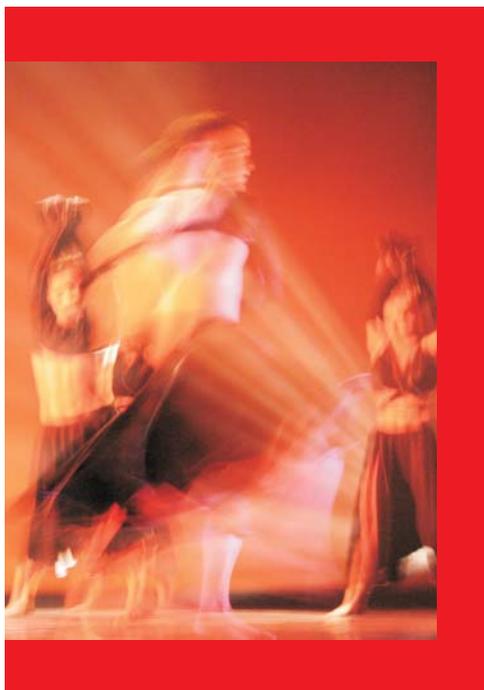
Koreografia / Coreografía: BJÖRK
DUETS
Koreografoa / Coreógrafo: Eric Gauthier
Musika / Música: Björk
Argiztapena / Iluminación: Eric Gauthier
Jantziak / Vestuario: Marianne Illig y Eric Gauthier

Dantzariak / Bailarines: Aurélien Alberge, Sophie Antoine, Olivier Coeffard, Charline Debons, Alejandra García, Nuria Giménez, Giovanni Insaudo, Garazi Pérez, Jorge Soler, Andrea Vallescar
Iraupena / Duración: 60'
Kontaktua / Web-contacto:
www.dantzaz.net

“1.01” lanarekin beste 3 gonbidatu plazaratu ditu: xarma eta umorea lantzen dituen Christophe Garcia franko quebecarra, mundu mailako lana sortu duen Hilde Köch donostiarrak eta sormen gaitasun ikaragarria duen Eric Gauthier kanadarra.

Con “1.01”, la compañía invita a tres nuevos artistas para una colaboración reforzada: el encanto y el humor del franco-québécois Christophe Garcia, una creación mundial de la donostiarrak Hilde Köch y la energía inventiva del canadiense Eric Gauthier.

“GERNIKA” AUKERAN



Zuzendaritza-koreografia /

Dirección-coreografía:

Edu Muruamendi

Gidoia-eszena zuzendaritza /

Guión-dirección de escena:

J.A. Vitoria, Garbi Losada

Dantzariak / Bailarines:

Aiert Beobide, Iurre Aranburu, Gotzon Poza, Maitane Mujika, Ander Errasti, Onintza Odriozola, Ioritz Galarraga, Naikari Galarraga, Ekain Kazabon, Ane Anza, Garazi Lekuona

Ahotsa / Voz: Alaitz Ormazabal

Jantzien diseinua (herria) / Diseño

del vestuario (pueblo):

Ramón García

Jantziak / Vestuario: Cristina Ibáñez

Argiztapen diseinua / Diseño de

iluminación: Xabier Lozano

Musika / Música: Xabier Amezaga

Soinua / Sonido: Cándido Fernández

Produktzioa / Producción: Eli Alberdi

Kontaktua / Web-contacto:

aukeran@hotmail.com

Aukeran Donostiako konpainia bat da, eta 1997. urtetik jatorriz tradizionala duten dantza ikuskizunak egiten ditu. Beren arauetako asko desegituratu eta koreografietan dantza garaikideko kutsua gehitzen dute, euskal dantza tradizionalaren aberastasuna ahal den gehiena erakutsi, eta hizkuntza freskoagoa eta egungoagoa lortzeko asmoz.

Desde 1997 Aukeran desarrolla y ofrece espectáculos de danza de raíz tradicional.

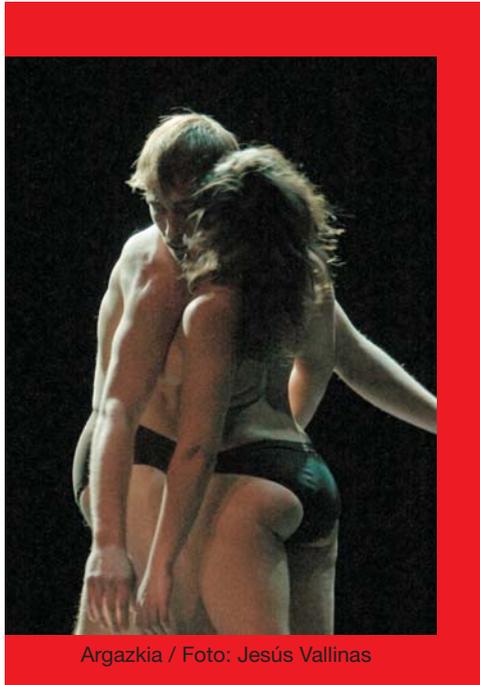
Desestructurando muchas de sus normas y añadiendo retazos contemporáneos en las coreografías con la intención de mostrar mas allá de sus límites la riqueza del baile tradicional vasco y conseguir un lenguaje más fresco y actual.

“Gernika” lanak, giza errealitate ezberdinetara hurbilduaz, hausnarketa eragin nahi du. Horretarako, lehenengo pertsona kontatutako bizipenak gogora ekartzen ditu. Pertsona ezberdinen bizipen eta testigantzen arteko lotura osatzen du.

“Gernika” establece una reflexión aproximándose a diversas realidades humanas, recordando un hecho histórico como si estuviera narrado y vivido en primera persona. Más bien, en multitud de primeras personas, dando voz y movimiento a cada una de sus víctimas, hasta construir un tejido de distintos testimonios y vivencias.

“VUELO 6408”

COLECTIVO VUELO 6408



Argazkia / Foto: Jesús Vallinas

Italiako B-Motion Jaialdian (Madrilgo Koreografia Lehiaketak emandako saria) bat egin zuten lau koreografo gaztek sortu zuten Vuelo 6408 taldea. Hirian eginiko egonaldian, hainbat arte topaketatan izan ziren, dantzaren hainbat alderdi eztabaidatzeko. Bertan landutako galdera eta erantzun guztien harira, elkartu eta proiektu bateratua sortu zuten.

El Colectivo Vuelo 6408 surge del encuentro de cuatro jóvenes coreógrafos en el Festival B-Motion de Italia (premio concedido por el Certamen Coreográfico de Madrid). Durante su estancia en la ciudad disfrutaban de numerosos encuentros artísticos donde se debaten diferentes aspectos de la danza. Todas estas preguntas y respuestas les llevó a unirse y crear un proyecto en común.

CUADRA-T

Sorkuntza / Creación:

Álvaro Esteban y Natxo Montero

Interpreteak / Intérpretes:

Álvaro Esteban, Jorge Lastra y Natxo Montero

SE VA DEL AIRE

Zuzendaritza / Dirección:

Janet Novás

Interpreteak / Intérpretes:

Igor Calonge, Manuel Rodríguez Rodríguez y Janet Novás

NO INTRE 1800

Sorkuntza / Creación:

Rut Balbís y David Loira

Interpreteak / Intérpretes:

Natxo Montero y Rut Balbís

CARLOS & ME

Zuzendaritza / Dirección:

Sharon Fridman

Interpreteak / Intérpretes:

Carlos Fernández y Sharon Fridman

Iraupena / Duración: 70'

Kontaktua / Web-contacto:

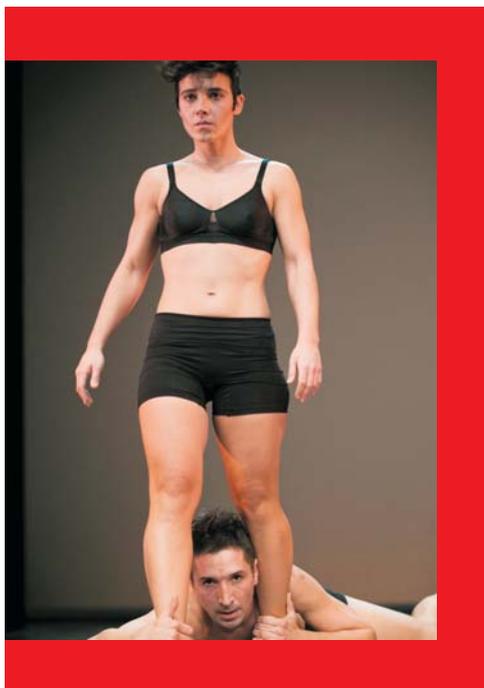
natxo_m@hotmail.com

Natxo Montero Dantza konpainiaren “Cuadra-T” ikuskizuna, Janet Novasen “Se va del Aire”, Pisando Ovosen “No intre 1800” (zatia) eta Sharon Fridmanen “Carlos & me” ikuskizunak batu eta lanak elkarrekin aurkeztea erabaki zuten.

“Cuadra-T”, de Natxo Montero _ danza, “Se va del Aire”, de Janet Novás, “No intre 1800” (fragmento), de Pisando Ovos y “Carlos & me”, de Sharon Fridman, deciden coger un mismo vuelo y representar sus obras conjuntamente.

“CARNI DE PRIMA QUALITA”

NATXO MONTERO_DANZA



Zuzendaritza / Dirección:
Natxo Montero

**Sorkuntza eta interpreteak /
Creación e intérpretes:**
Patricia Fuentes y Natxo
Montero

Argiztapena / Iluminación:
Natxo Montero_danza

Argazkia / Fotografía:
Jesús Vallinas

Iraupena / Duración:
En proceso
(versión corta 15 minutos)

Produkzioa / Producción:
Teatro Mutante S.L

Kontaktua / Web-contacto:
natxo_m@hotmail.com

Natxo Montero_danza konpainia gaztea Bilbon sortu zen, 2008an. “Cuadra-T” da konpainiaren lehen pieza, Álvaro Estebanek eta Natxo Monterok Galiziako Koreografia Zentroan eginiko egonaldian sortua. Sortu zen urte berean aurkeztu zuten lan hori Madrigo Koreografia Lehiaketan, eta hiru sari jaso zituen. Nazio eta nazioarteko hainbat jaialdi eta antzokitan 25 emanaldi baino gehiago egin ostean, ikuskizuna bizirik dago, eta hainbat jaialditan taularatuko da etorkizunean ere.

Natxo Montero_danza es una joven compañía que nace en Bilbao en 2008. Su primera pieza, “Cuadra-T”, creada por Álvaro Esteban y Natxo Montero durante su período de trabajo en el Centro Coreográfico Gallego, fue presentada ese mismo año en el Certamen Coreográfico de Madrid y galardonada con tres premios. Tras más de 25 actuaciones en distintos festivales y teatros, tanto de ámbito nacional como internacional, es una pieza que sigue en activo y está programada para futuros festivales.

“Carni di primà qualità” ikuskizunean gorputza oso bestela desantolatzen da: ez dago lehengairik, talkak baino ez daude. Igurtziak, harremana, azalaren bidez eginiko ukituak, abiadura eta intentsitate ezberdinetan, ukituz mugimendua eta soinua sortzeko.

En “Carni di primà qualità” el cuerpo se (des)organiza de otro modo: no hay género, sólo hay choques, roces, contacto, deslizamientos de piel a velocidades e intensidades distintas que generan movimiento y producen el sonido a través del contacto.

“TRANSE” WANTED POSSE



**Koreografia-zuzendaritza /
Coreografía-dirección:**
Ousmane Sy y Njagui Hagbé

Interpreteak / Intérpretes:
Soria Rem, Njagui Hagbé,
Lumengo Hughes, Ibrahim
Njoya, Kim Masellu, Ousmane
Sy, Abdouramane Diarra,
Junior Bossilla

Eszenografia / Escenografía:
Coline Serrau

Argiztapena / Iluminación:
Patrick Clitus

Iraupena / Duración:
45-50'

Produktzioa / Producción:
Théâtre de Corbeil Essonne,
Initiatives d'Artistes en Danse
Urbaines - parc de la Vilette-
Fondation de France

Kontaktua / Contacto:
oficina@fanibenages.com

90eko hamarkada hasieran, Ahmada Bamassanek konpainia bat sortu zuen eta Hugues Lumengok “Wanted” izena eman zion. Orain, Wanted Posse taldeak bere ikuskizunak sortu zituen, new style izeneko estilo konplexu eta berezian oinarrituta. Bad Moves, Transe eta Racines dira konpainiaren ikuskizunak.

A principio de los años 90, Ahmada Bamassane crea la compañía y Hugues Lumengo le da el nombre de “Wanted”. En la actualidad, Wanted Posse crea sus propios espectáculos basados en su estilo complejo y original, el new style. Sus espectáculos son Bad Moves, Transe, Racines.

Trantzea kultura eta sinesmen orotan dagoen egoera psikologikoa da. Mundu paraleloa arakatu nahi dugu, ezohiko egoera fantastiko hori. Trantzera garamaten pauso eta egoerak bisitatuko ditugu. Ezezagun, irreal eta mistikoa den horretara hurbildu nahi dugu. Aldatu gabe itzuliko ote gara bidaia horretatik?

El trance es un estado psicológico que se encuentra en todas las culturas y creencias. Queremos explorar este mundo paralelo, este estado que puede parecer anormal, si no fantástico. Visitamos los diferentes pasos y los diferentes estados que nos llevan al trance. Queremos acercarnos a lo desconocido, a lo irreal, a lo místico. ¿Podremos volver de este viaje sin haber cambiado?

“NUBES” ARACALADANZA



**Koreografia-zuzendaritza /
Coreografía-dirección:**
Enrique Cabrera

Dantzariak / Bailarines:
Carolina Arija Gallardo, Raquel
de la Plaza Húmera, Olga
Lladó Valls, Noelia Pérez Gil,
Jimena Trueba Toca, Natali
Camolez

Musika / Música:
Mariano Lozano

Eszenografia / Escenografía:
Elisa Sanz y Mambo

Jantziak / Vestuario:
Elisa Sanz

Argazkia / Fotografía:
Eduardo García

Kontaktua / Contacto:
alberto-muyo@telefonica.net

Aracaladanza Madrilen sortu zen, 1994an Enrique Cabrera koreografoaren eskutik. Dantza garaikideak ikus-entzule berriak erakartzea izan da konpainiaren helburua hasieratik (haurrak eta familiak). Bere historian zehar, Espainiako Autonomia Erkidego guztietako antzokietan aritu da konpainia, baita Alemania, Frantzia, Hong Kong, Irlanda, Maroko, Erresuma Batua eta Turkian ere.

Aracaladanza nace en Madrid en 1994 de la mano del coreógrafo Enrique Cabrera. La misión de la compañía es, desde sus inicios, acercar la danza contemporánea a nuevos públicos (infantil y familiar). A lo largo de su historia, la compañía ha producido y girado por teatros de todas las comunidades autónomas españolas y de Alemania, Francia, Hong Kong, Irlanda, Marruecos, Reino Unido y Turquía.

“Nubes” dantza garaikideko obra bat da. 6 (9) dantzari René Magritteren margolanen surrealismoak inspiraturiko unibertsoan barneratuko dira. Taula gainean, belgikar artistaren koadroetan ageri diren edo maisuaren mundu ikuskera berezia gogoratzen duten objektuak nahasten dira.

“Nubes” es una obra de danza contemporánea en la que 6 (9) bailarines se introducen en un universo inspirado por el surrealismo de la pintura de René Magritte. Sobre el escenario comparten espacio con objetos que o bien aparecen en los cuadros del artista belga o bien pueden recordarnos su particular visión del mundo.

“VEN” ENTREMANS



Argazkia / Foto: Elena Valverde

Sorkuntza eta interpreteak /

Creación e intérpretes:

Alexis Fernández y
Caterina Varela

Musika / Música:

Einstürzende Neubauten

Produkzioa / Producción:

Entremans

Banaketa / Distribución:

La Macana

Iraupena / Duración:

15'

Kontaktua / Contacto:

lamacana@yahoo.es

Experimentadanza, Galiziako Koreografia Zentroan, Casa Hamlet eta Entremans konpainietan aritu ostean, Caterina Varela (Coruña, 1983) eta Alexis Fernández (Santiago de Cuba, 1975) sortzaile eta interprete bikoteak sormenaren bideari bakarrik heltzea erabaki zuten. Horrela sortu zen La Macana.

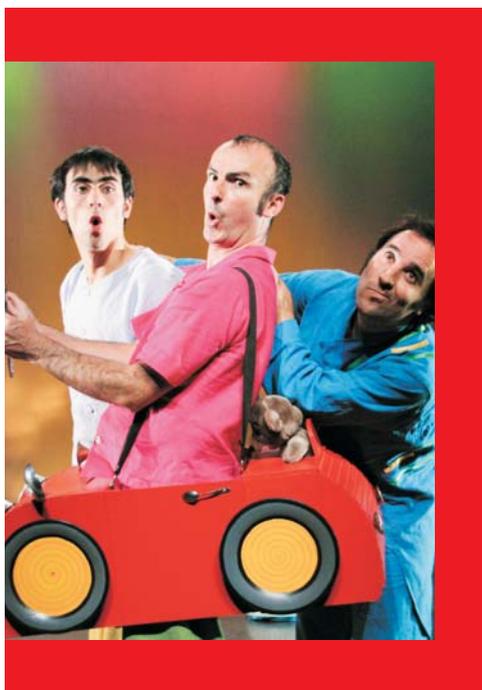
Los creadores e intérpretes Caterina Varela (A Coruña, 1983) y Alexis Fernández (Santiago de Cuba, 1975), forman un dúo que después de trabajar juntos en diferentes compañías como Experimentadanza, Centro Coreográfico Galego, Casa Hamlet y Entremans, deciden asumir de manera independiente su labor creativa. Nace de esta forma La Macana.

2008ko martxoan estreinatu zen “Ven” ikuskizuna, Habanan. Lan horrekin Lehen saria, Ikusleen Saria eta Kritika Saria eskuratu zituzten 2008an, Madrilgo Koreografia Lehiaketan. Lana hainbat hiritan izan da ikusgai; Espainia, Kuba, Alemania, Suedia, Brasil, Frantzia, Portugal, Italia, Luxemburgo, Zipre, Erresuma Batua eta Suitzan.

“Ven” se estrena en marzo de 2008 en La Habana. Con ella consiguen el 1º Premio, Premio del Público y Premio de la Crítica en el Certamen Coreográfico de Madrid en 2008. Esta pieza ha podido verse en diferentes ciudades de España, Cuba, Alemania, Suecia, Brasil, Francia, Portugal, Italia, Suecia y Luxemburgo, Chipre, Reino Unido y Suiza.

“OTTO”

ELIRALE KONPAINIA



Pantxika Telleria Donibane Lohizunen jaio zen eta euskal dantzen jatorria izan du aztergai hasieratik. Jazz modernoaren mundua ezagutu zuen lehenengo, eta dantza klasikoarena ondoren. Denborak aurrera egin ahala, koreografia hartu zuen helburu nagusi, eta bide horretan Elirale konpainia sortu zuen 2001ean.

Pantxika Telleria nace en Donibane Lohizun y desde sus comienzos se interesa por los orígenes de las danzas vascas. Con todo, en primer lugar conoció el mundo del modern-jazz y a continuación la danza clásica. Con el paso del tiempo, una de sus grandes metas era la coreografía y con tal fin creó en marzo de 2001 la compañía Elirale.

Dantzaria / Bailarín:

Jose Cazaubon

Antzerkilaria / Actor de teatro:

Joxelu Berasategi

Taularatzea / Escenificar:

Pantxika Telleria

Euskal dantza aholkularia /

Asesor en danzas vascas:

Jon Maya

Akzesorio sortzailea /

Elementos escenográficos:

Annie Onchalo

Jantzi sortzailea / Diseño de

vestuario: Karine Prins

Musika / Música: Joseba Irazoki

Argiztapena / Iluminación:

Javi Ulla

Erakusketa eta visualak /

Exposición: Maialen Maritxalar

Testo berridazketa /

Redacción de textos:

Amaia Hennebutte-Millard

Iraupena / Duración:

30' ó 30' + 15 de exposición

Kontaktua / Contacto:

truke@truke.com

Antzerkilarian honetan haurren ikuspegitik landutako soinua, erritmoa eta errima jokoak da nagusi. Haurren egunerokotasunean eginiko bidaia da “Otto”, amets bat da, txikien sentimenduen mundura eginiko hurbilketa.

En este teatro todo es juego de sonoridades, ritmos y rimas visto con la mirada de los niños. “Otto” es un viaje alrededor de la cotidianidad de los niños, un sueño, un acercamiento al mundo de los sentimientos de los más pequeños.

“EL LLACH DE LES MOSQUES” SOL PICÓ



Argazkia / Foto: Óscar de Paz

Dantzariak / Bailarines:

Valentín Rocamora, Sol Picó

Musika / Música:

Batería y voz:

Merce Ros;

Guitarra y voz:

Jordi Pegenaute;

FerriBajista y voz:

Joan Rectoret;

Saxófono y voz:

Mireia Tejero;

Peluca:

Toni Santos

Iraupena / Duración:

70'

Kontaktua / Web-contacto:

info@larrua.net

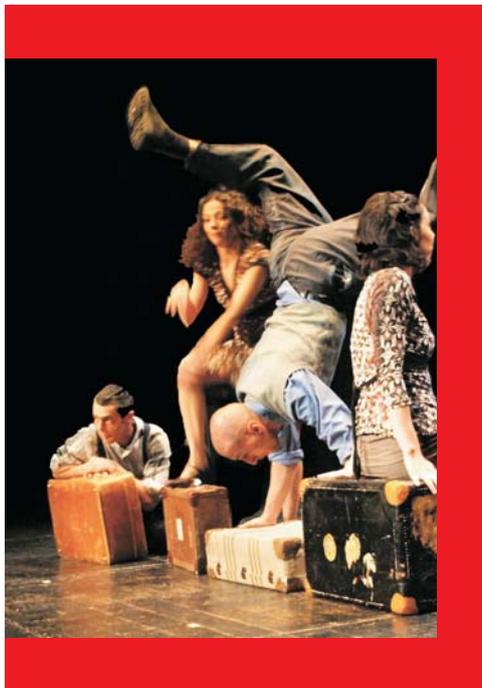
Sol Picó Dantza Espainolean eta Klasikoan graduatu zen, Alacanteko Oscar Esplà Kontserbatorioan. Bere ibilbidean hainbat sari eskuratu ditu: 2005ean esaterako, Arte Eszenikoen Koreografia Onenaren Max Saria eskuratu zuen, Paella Mixta lanarekin; 2004an, berriz, “Arte Eszenikoen Ikuskizun Onenaren 2 Max Sari” irabazi zituen, baita Kataluniako Generalitatearen Dantza Sari Nazionala ere.

Sol Picó es graduada en Danza Española y Clásica por el Conservatorio Oscar Esplà de Alicante. Dentro de su carrera, los últimos galardones recibidos fueron, en 2005, el Premio Max de las Artes Escénicas a la Mejor Coreografía por Paella Mixta, 2 “Premios Max de las Artes Escénicas” al Mejor Espectáculo, y en 2004 el Premio Nacional de Danza de la Generalitat de Catalunya

40 urte betetzea? 40 urte betetzea da bizimodua aldatzeko aitzakia onena. Eta 50 betetzea? Eta 60? Sol Picóren lan berriak denboraren joan-etorriari buruzko gogoeta du abiapuntu, hamarkada batetik bestera bizi izandako adina, eta tarte horietan gelditzeko, aztertzeko eta halabeharrez sortzen diren galderari erantzuten saiatzeko beharra.

¿Los 40? La suerte de los 40 es que sirven de excusa para cambiar de vida. ¿Y los 50? ¿Y los 60? El nuevo trabajo de Sol Picó parte de la reflexión sobre el paso del tiempo, la edad vivida como un paso década a década, la necesidad de pararse, de analizar, de intentar responder preguntas que surgen indefectiblemente.

“MAPS” NATS NUS



Idea eta zuzendaritza / Idea y dirección: Claudia Moreso

Laguntzailea / Ayudante de dirección: Toni Mira

Argiztapena / Iluminación: Rafel Roca

Eszenografia / Escenografía: Miquel Ruiz

Dantzariak / Bailarines: Gema Díaz, Emili Gutiérrez, Joan Palau, Noemí Ventura

Jantziak / Vestuario: Claudia Moreso

Musika / Música: Cristina Villalonga, Nan Mercader, Cabo San Roque

Produkzioa / Producción: Silvia Lorente

Iraupena / Duración: 55'

Kontaktua / Web-contacto: info@natsnus.com

Nats Nus Dansa 1987an sortu zen, Toni Mira dantzari eta koreografoaren eskutik. 1998tik eta Claudia Moreso zuzendari artistiko dela, sormen bide berri bat hasi zen, haurrentzako eta familia osoarentzako ikuskizunak sortuz. Konpainiak familientzako eta hainbat gizarte talderentzako tailer bereziak ere ematen ditu.

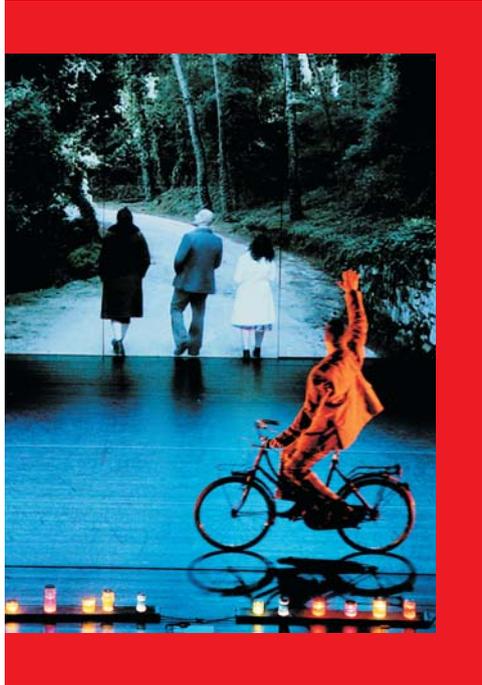
Nats Nus Dansa nace en 1987 de la mano del bailarín y coreógrafo Toni Mira. Desde 1998 y bajo la dirección artística de Claudia Moreso, se abre una nueva línea creativa, con la creación de espectáculos para público infantil y familiar. Actualmente la compañía también imparte talleres específicos dirigidos a familias y a colectivos de interés social.

Maleta zaharrak aldean hartuta, denboraz kanpoko lau pertsonaiak bidaia berean egingo dute bat, edozein hiritako edozein espaziotan. Ondorioz, bidaide izango dira tarte batean, galdu eta berriro elkartuko dira, esperientziak trukatu eta ahal duten moduan komunikatzen dira...

Cuatro personajes atemporales cargados de viejas maletas coinciden en el mismo viaje, en un espacio cualquiera, de una ciudad cualquiera y por un tiempo pasan a ser accidentales compañeros de viaje, en el que se pierden y se reencuentran, donde comparten experiencias y se comunican como pueden...

“MOMENTARI”

NATS NUS

**Idea eta zuzendaritza /****Idea y dirección:**

Claudia Moreso y Toni Mira

Sorkuntza eta interpreteak /**Creación e intérpretes:**

Gema Díaz, Emili Gutiérrez,
Joan Palau, Noemí Ventura

Aktorea / Actor: Albert Pérez

Musika / Música:

René Aubry, Pascal Comelade,
Cristina Villalonga, Nan
Mercader

Eszenografia / Escenografía:

Miquel Ruiz

Jantziak / Vestuario:

Claudia Moreso

Argiztapena / Iluminación:

Rafel Roca

Produkzioa / Producción:

Silvia Lorente

Kontaktua / Web-contacto:

info@natsnus.com

Pertsonaia bitxia da Tari, eta urteetan osatu duen bilduma berezia erakutsiko digu. Egiazko zorionaren bila, denbora luzea egingo du ingurua behatzen, sentitzen eta deskubritzen. Kubo baten sei aurpegiek lagunduta, sentsazio, kolore, usain eta irudiz jositako bidaia batean barrena eramango gaitu Tarik.

Tari es el nombre de un personaje extraño: un coleccionista que nos enseñará su especial colección, una colección que ha ido creando a lo largo de los años, dedicando mucho tiempo a observar, sentir y descubrir dónde se escondía la verdadera felicidad... Con la ayuda de las seis caras de un cubo, Tari nos va llevando por un viaje lleno de sensaciones, colores, sonidos, imágenes...

“POBRES BESTIAS” LA INTRUSA (Virginia García-Damián Muñoz)



Argazkia / Foto: David Ruano

Zuzendaritza / Dirección:
Virginia García y Damián Muñoz

**Sorkuntza eta interpreteak /
Creación e intérpretes:**
Virginia García, Damián Muñoz,
Jorge Fuentes

Dramaturgia / Dramaturgia:
Virginia García

Musika / Música:
Enric Montefusco

Eszenografia / Escenografía:
La Intrusa

Jantziak / Vestuario: La Intrusa

Argiztapena / Iluminación:
La Intrusa, Javi Ulla

Koprodukzioa / Coproducción:
Teatro Arriaga Antzokia y
La Intrusa

Iraupena / Duración: 80'

Kontaktua / Web-contacto:
cane@laintrusadanza.com

La Intrusa konpainia 1996an sortu zuten Damián Muñozek eta Virginia Garciak. Urte hauetan guztietan, eszena eta bideo lanez gain, koreografia, antzerki, telebista eta publizitate lanak ere egin dituzte. 25 herrialdetan baino gehiagotan aurkeztu dituzte koreografiak, eta lan handia egin dute koreografia eskola eta zentro garrantzitsuetan.

La Compañía La Intrusa fue creada en 1996 por Damián Muñoz y Virginia García. Durante estos años han combinado la producción de obras propias de escena y vídeo con encargos coreográficos, colaboraciones teatrales, televisión, publicidad... Han representado sus coreografías en más de 25 países, destacando su labor docente en prestigiosas escuelas y centros coreográficos.

Gure ekintza guztiak lege unibertsal baten menpe daude: kontzientzia ona. Gure jarrera orotan islatzen da kode moral hori. Baina pentsamenduak nahi bezain maltzurak izan daitezke. Pentsamendu gaiztoak delitu formalizat har daitezke. Gauzatzen direnean hartzen duten forma sala daiteke, harrigarriak eta ustekabekoak baitira.

Actuamos de tal manera que cada uno de nuestros actos está sometido a una ley universal: la buena conciencia. Un código moral que se refleja en nuestras formas. Pero los pensamientos son libres de ser todo lo perversos que quieran. Los malos pensamientos pueden considerarse un delito formal. Lo condenable es su forma cuando se materializan, siempre sorprendentes e inesperados.

“BIHAR JAIO NINTZEN” ERTZA



Koreografia / Coreografía:
Asier Zabaleta

Dantzariak / Bailarines:
Eneko Gil, Lorentxa Iturralde,
Oihana Maritorea y Maider
Oiartzabal

**Jatorrizko musika /
Música original:**
Borja Ramos

Iraupena / Duración:
15'

Kontaktua / Web-contacto:
info@ertza.com

1994tik honako konpainia hauetan parte hartu du Asier Zabaleta gipuzkoarrak: Arteszena, Adeshoras, Compañía de Vicente Sáez, Hojarasca, Q-ro y cía., Mascarada eta Alias. 1999tik 2004ra arte Suitzako Alias konpainiako partaide izan zen, eta ordutik, Ertza konpainia sortu ostean, bere antzezle-lana koreografo-lanarekin uztartu du.

El guipuzcoano Asier Zabaleta ha formado parte desde 1994 como intérprete de las compañías Arteszena, Adeshoras, Compañía de Vicente Sáez, Hojarasca, Q-ro y cía., Mascarada y Alias. Desde 1999 hasta 2004 integró la compañía suiza Alias y desde entonces, tras crear la compañía Ertza, ha compaginado su trabajo de intérprete con el de coreógrafo.

“Bihar jaio nintzen” bidean topatzen diren bi begirada dira. Bata lehenalditik gaur egunera begira dagoena eta bestea zentzu aurkakoan begiratzen duena. “Atzo” eta “bihar” artean zabaltzen den zubia da. Etorkizunera ikusmira garbia utziaz, gure usadioak zaharberrituz eta aldaketari beldurrik gabe atxikiz, ohitura zaharretatik irekitzen den ate berri bat da; eta aldi beran modernitatetik atzerantz irekitzen den beste ate bat, nondik gatozen gogoratzuz.

“Bihar jaio nintzen” son dos miradas que se cruzan en su camino. Una que mira desde el pasado hacia el futuro y otra que mira en sentido inverso. Es un puente tendido entre el ayer y el mañana. Una puerta que se abre desde la tradición y nos permite mirar hacia el futuro, al tiempo que nos sirve para renovarnos y cambiar sin miedo; y otra puerta que se abre desde la modernidad hacia atrás para recordarnos de dónde venimos.

“EL CIRCO DE LA MUJER SERPIENTE” ANANDA DANSA



Ananda Dansak ibilbide profesional aberatsa du, 25 urtetik gorakoa, eta lengoaia konprometitu eta poetikoa sortu du, mugimenduaren poesia. Bere ibilbidearen erakusgarri, sari ugari eskuratu ditu: 2006ko Dantzako Sari Nazionala eta hiru Max Sari

Ananda Dansa es una compañía con más de 25 años de trayectoria profesional que ha creado un lenguaje comprometido y poético, poesía en movimiento. Entre los numerosos galardones que avalan su trayectoria figuran el Premio Nacional de Danza de 2006 y tres Premios Max.

Sorkuntza eta zuzendaritza / Creación y dirección: Edison Valls y Rosángeles Valls

Koreografia / Coreografía: Rosángeles Valls y Toni Aparisi

Interpreteak / Intérpretes: Toni Aparisi, Jessica Martín, Dolma Jover, Miguel Tornero, Rosa Belén Ardid, Hendar Fuentetaja

Eszenografia / Escenografía: Edison Valls

Argiztapena / Iluminación: Emilio Lavarías

Jantziak / Vestuario: Joan Miguel Reig

Musika / Música: Pep Llopis

Iraupena / Duración: 70'

Produkzioa / Producción: Compañía Ananda Dansa

Kontaktua / Web-contacto: secretaria@conchabusto.com

Ikuskizun dibertigarria, alaia, ikusgarria, publiko guztientzako formatuan, non dantza, umorea, pailazoak, magia eta ilusionismoa protagonista diren.

Un divertido, alegre y vistoso espectáculo en formato para todos los públicos, en el que la danza, el humor, los payasos, la magia y el ilusionismo son los protagonistas.

“SUEÑA” DA.TE DANZA



Koreografía eta zuzendaritza /

Coreografía y dirección:
Celia Sako y Omar Meza

Interpretea / Intérprete:
Celia Sako

Eszenografia / Escenografía:
Da.te Danza y Patricio Altuna

Argiztapena / Iluminación:
Ernesto Monza

**Soinua-musika /
Sonido-música:**
Jesús Fernández

Iraupena / Duración:
40'

Produksioa / Producción:
Luís Fas

Kontaktua / Web-contacto:
datedanza@datedanza.es

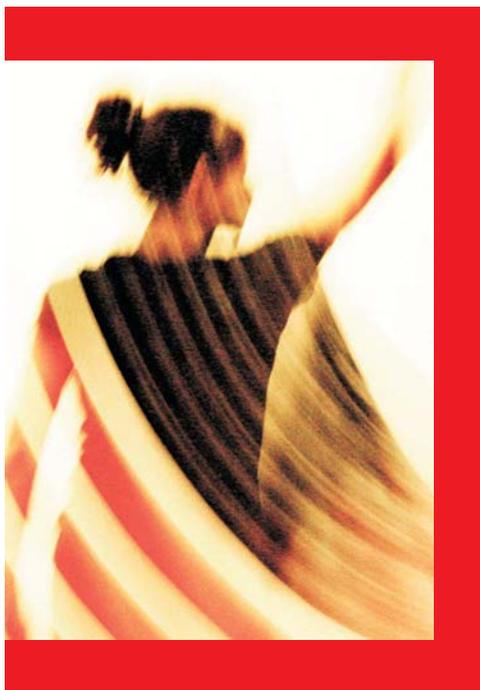
DA.TE DANZA dantza garaikideko konpainia Granadan sortu zen 1999an. Dantza garaikidea gaurkotasunezko lengoaia dela, bizirik dagoela eta konprometitutako istorioak kontatzeko aproposa dela erakusteko helburuarekin sortu zuten. 2004. urtetik, produkziarako biurteko planak medio, Andaluziako Juntako Kultur sailarekin Ituna du konpainiak.

La Compañía de Danza Contemporánea DA.TE DANZA nace en Granada en 1999 con el objetivo de mostrar y dar a conocer la danza contemporánea como un lenguaje actual, vivo y adecuado para contar historias comprometidas. Desde el año 2004 DA.TE DANZA es Compañía Concertada con la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía a través de Planes Bienales de Producción.

“Sueña” txikientzat sorturiko ikuskizuna da, baina baita haien gurasoentzat ere. Izan ere, helduek ahaztu egiten dute irudimenak nolako boterea eta edertasuna dituen, baita nolako gozamena ekar diezaikeen ere, txikiak zirenean bezala egun, egunerokoan, etxean.

“Sueña” es un espectáculo destinado a los más pequeños, pero también a sus madres y a sus padres, ya que muchas veces éstos olvidan el poder y la belleza de la imaginación, olvidando por tanto el disfrute que puede aportar lo cotidiano, lo doméstico, como cuando ellos eran pequeños.

“ROYAL DANCE” IDOIA ZABA- LETA / ANTONIO TAGLIARINI



Idea eta zuzendaritza /

Idea y dirección:

Antonio Tagliarini e Idoia Zabaleta

Koreografia eta interpreteak /

Coreografía e intérpretes:

Antonio Tagliarini e Idoia Zabaleta

Argiztapena / Iluminación:

Oscar Grijalba

Produkzioa / Producción:

Moaré danza y Planet 3

Kontaktua / Web-contacto:

moaredanza@hotmail.com

Antonio Tagliarini eta Idoia Zabaletak duela hamar urte baino gehiagotik ezagutzen dute elkar, Florentzian Company Blu taldean elkarrekin lan egin zutenetik. Beren bizitzan zehar hainbat proiektutan egin dute bat, “El viaje” eta “Sites of imagination” izenekoetan, esaterako. Alkantara Elkartek Lisboan antolatu zituen bi topaketa horiek, Europako eta Mediterraneoko beste egitura batzuekin lankidetzan.

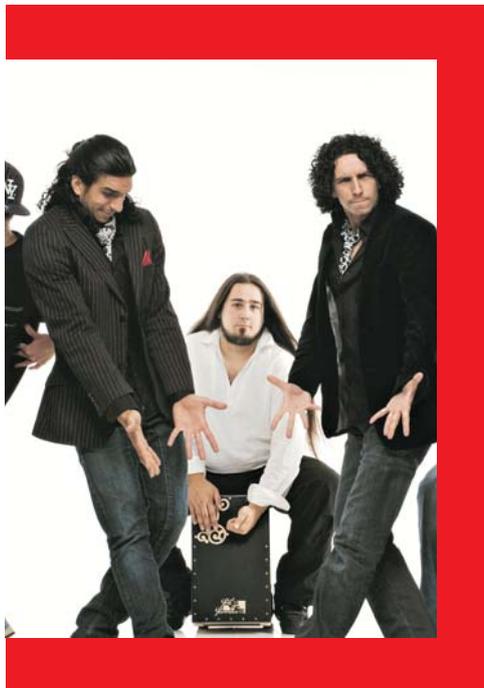
Antonio Tagliarini e Idoia Zabaleta se conocen desde hace más de diez años, cuando trabajaron juntos con Company Blu en Florencia. A lo largo de su vida se han cruzado en proyectos como “El viaje” y “Sites of imagination”, dos encuentros internacionales organizados por la Asociación Alkantara en Lisboa, en colaboración con otras estructuras europeas y mediterráneas.

Ukitu ezin dena ukitzea. Joan den mendeko sinbolo toxiko eta indartsuena da abiapuntua: zeremonia ofizialetako (koreografia ikuskizunak, erretorika politikoa, kirol ekitaldiak) banderak. Sinbolo horiek errepresentatzen dituztenak nahita trukatu nahi ditugu. Izan ditzaketen esanahiak bikoiztuz, distorsionatuz, entzunaraziz.

Tocar lo intocable. Partimos de uno de los símbolos más tóxicos y potentes del siglo pasado: las banderas de las ceremonias oficiales: representación coreográfica, retórica política, celebración deportiva. Queremos deliberadamente jugar con el intercambio de la representación de estos símbolos. Duplicar, distorsionar, hacer resonar los posibles significados.

“HERMANOS DE BAILE”

RAÚL ORTEGA



Zuzendaritza / Dirección:
Yllana, Raúl Ortega

Flamenkoa / Flamenco:
Raúl Ortega, Kelian Jiménez

Break dance-hip hop:
Héctor Hope,
Guille Vidal-Ribas

Tap Claqué:
Rubén Sánchez,
Ludovico Hombravella

Perkusioa / Percusión:
José Álvarez ‘El Montaña’

Produksioa / Producción:
Adelante Artística

Iraupena / Duración:
90’

Kontaktua / Web-contacto:
comunicacion@teatroalfil.com

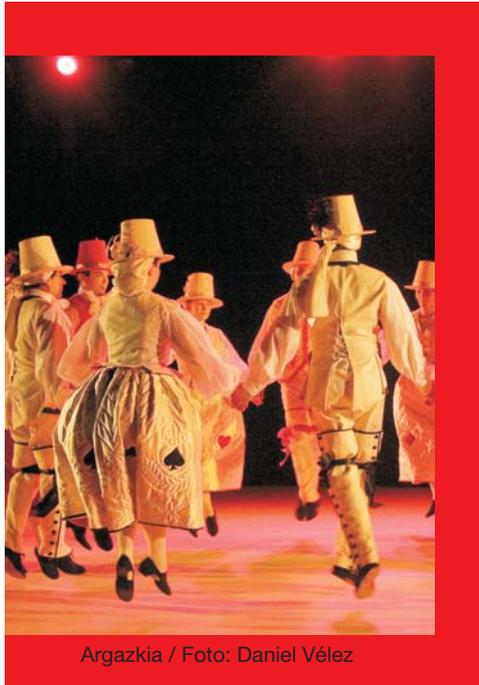
Raúl Ortegak 1996an debutatu zuen, María Rosaren Konpainiarekin. Hurrengo urteetan hainbat kultur etxetan aritu zen lanean eta konpainia hauetan ere aritu zen: Cañaverál (1999), Antonio Canales (1999), Fladalma (2000), Luis Dávila (2000), José Triguero (2000), Rafael Amargo (2001), Al son son 5 (2001), Zincali (2001), María Pagés (2002), Guito (2003), Rubén Olmo (2006) eta Roxane Butterfly’s Worldbeats (2007). “Hermanos de baile” izan zuen azken taldea.

Raúl Ortega se estrena en 1996 con la Compañía de María Rosa. En años posteriores trabaja en varias casas culturales y debuta en las compañías Cañaverál (1999), Antonio Canales (1999), Fladalma (2000), Luis Dávila (2000), José Triguero (2000), Rafael Amargo (2001), Al son son 5 (2001), Zincali (2001), María Pagés (2002), Guito (2003), Rubén Olmo (2006), Roxane Butterfly’s Worldbeats (2007), hasta llegar a “Hermanos de baile”.

Hiru bikote, hiru estilo eta artea, zehaztasunak eta erritmoak hiri paisaietan barrena eraman gaituzte, dantza arloko zazpi profesionalen maisutasunak inguratuta. Flamenkoa, break dancea, tap claquéa... Elkarrekin denak, ikuskizun errebelde eta zalapartatsuan.

Tres parejas, tres estilos y el arte, la precisión y el ritmo nos llevarán por parajes urbanos y nos envuelven con la maestría de siete profesionales del baile. Flamenco, break dance, tap claqué... Todos contra todos en un espectáculo rebelde y pasado de revoluciones.

“AURREZ AURRE” MARITZULI KONPAINIA



Argazkia / Foto: Daniel Vélez

Zuzendaritza / Dirección:
Claude Iruretagoyena

Koreografia / Coreografía:
Claude Iruretagoyena, Christine Grimaldi, Jon Iruretagoyena, Celine Dupérou

Dantzariak / Bailarines:
Maritzuli Konpainia,
Eraiki Dantza Taldea

Musika / Música:
Claude Iruretagoyena,
Jon Iruretagoyena

Soinua / Sonido:
Didier Teillagorry

Argiztapena / Iluminación:
ATG – Roger Hirigoyen

Iraupena / Duración:
80'

Kontaktua / Web-contacto:
maritzuli.konpainia@wanadoo.fr

Biarritzeko Maritzuli konpainiak dantza tradizionala hedatzeko lanean dihardu 1996tik. Sarritan artista gazteei beren adinera eta pertsonalitatera egokituriko errealizazioak proposatzen dizkie, honako balio hauetan hezteko: zorrotasunean, edertasunean eta egiazkotasunean. Konpainiaren nahia euskal dantzak aberasteko lan egitea da, sortze originalen bitartez lan horiek publikoari aurkeztea, eta gazteei euskal dantzen aniztasunaren berri ematea.

La Compañía Maritzuli de Biarritz trabaja desde 1996 en la difusión de la danza tradicional. A menudo ha propuesto a jóvenes artistas distintas realizaciones adaptadas a su edad y a su personalidad, susceptibles de educarlos en valores como el rigor, la belleza y la autenticidad. Su ambición radica en trabajar el enriquecimiento de las danzas vascas, devolver a un amplio público estos trabajos a través de creaciones originales y transmitir a los jóvenes la diversidad de la danza vasca.

Euskal Herriko dantza tradizionalaren alderdi batzuk ezagutarazteko laguntza pedagogikoa eskaini nahi du ikuskizunak, baita italiar errenazimenduko eta euskal dantzak alderatzeko azterketari buruzko konpainiaren azken lanak ere. Dantza tradizionala eszenaratzen du, aurrez aurreko formatuan. Publikoak euskal dantzaren zentzua eta funtsa jaso ditzan, gure folkloreak aniztasun osoa jartzen du eszenan.

Este espectáculo quiere ser un apoyo pedagógico destinado a hacer redescubrir algunas facetas de la danza tradicional en el País Vasco, así como los últimos trabajos de la compañía sobre el estudio comparativo de la danza del Renacimiento italiano y la danza vasca. Pone en escena la danza tradicional en formato cara a cara, “Aurrez aurre”, para que el público perciba todo el sentido y la esencia de la danza vasca, poniendo en escena toda la diversidad de nuestro folklore.

“IMPOSTURA” EMBER



Argazkia / Foto: Caterina Varela

Zuzendaritza / Dirección:
Jorge Jáuregui Allue

**Sortzailea-interpretatzailea /
Creación- Interpretación:**
Laura Arís Álvarez

Musika / Música: Luciana
Carlevaro (Nubla)

**Soinu diseinua / Diseño de
sonido:** Ander Agudo

Produktzioa / Producción:
Ember

Kontaktua / Web-contacto:
emberjorge@gmail.com

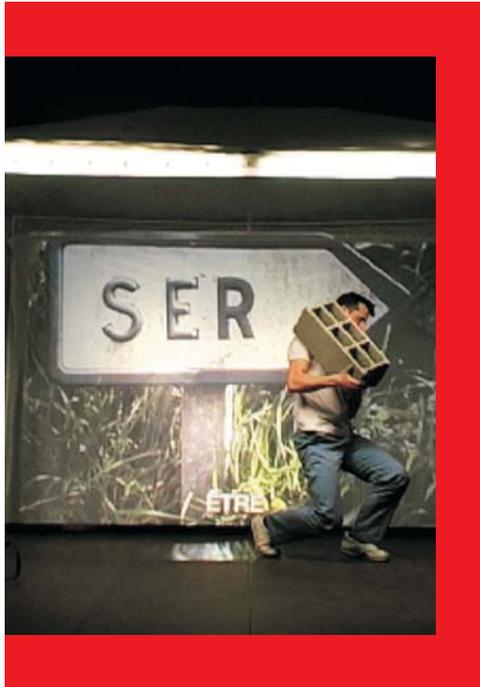
Laura Arísen eta Jorge Jáuregiaren eta horien lankideen proiektuak hartzen dituen arte-plataforma da Ember. Jáuregui honako konpainia hauetan garatu du bere karrera: La Intrusa eta Wim Vandekeybus konpainietan, besteak beste. Arís honako konpainia hauetan lan egin du: Lanónima Imperial, General Eléctrica eta Última Vez/ Wim Vandekeybus konpainietan. Amaitzeko, Lucía Carlevaro “Nubla” proiektuko abeslaria, ekoizlea, konpositorea eta kanta-idazlea da.

Ember es una plataforma que acoge los proyectos de Laura Arís, Jorge Jáuregui y colaboradores. Jáuregui ha desarrollado su carrera junto a compañías como La Intrusa o Wim Vandekeybus. Mientras, Arís ha trabajado en Lanónima Imperial, General Eléctrica y Última Vez/ Wim Vandekeybus. Por último, Lucía Carlevaro es cantante, productora, compositora y letrista del proyecto “Nubla”.

“Impostura” ordezte-ariketa da. Ariketa horren bitartez gorputza eraldatzea, deformatzea eta aldatzea bilatzen da, etengabeko nortasun-jolasa sortzeko. Itxura aldakor horren atzean geratzen da pertsona eta iradokizunez eta esanahiez beteriko mundu bisuala eta dinamikoa arakatzera eta mundu horretan sartzerara gonbidatzen gaitu.

“Impostura” es un ejercicio de suplantación donde un cuerpo busca transformarse, deformarse y reformarse, para crear un juego de identidades constante. La persona que lo habita queda detrás de esa apariencia cambiante y nos invita a indagar y perdernos en un mundo visual y dinámico lleno de sugerencias y significados.

“ASTRA TOUR” ION MUNDUATE



**Koreografia-zuzendaritza /
Coreografía-dirección:**
Ion Munduate

Interpreteak / Intérpretes:
Ion Munduate, Amaia Urra

**Koprodukzioa /
Coproducción:**
Arsenic (Lausanne), Arteleku
(San Sebastián),
Departamento de Cultura del
Gobierno Vasco, Teatre
Garonne dans le cadre de
MIRA! 2004 (Toulouse), Dpto
of Cultura y Euskera,
Gipuzkoako Foru Aldundia, y
Fundación Arte y Derecho
VEGAP (Madrid).

Iraupena / Duración:
60'

Kontaktua / Web-contacto:
ion.munduate@terra.es

Dantzan eta ikusizko arteetan prestatuturiko artista da Ion Munduate. Honako pieza hauek sortu ditu: “Lucía con zeta” (1998), “Boj de largo”(2000), “Flyball” (2000) eta “Astra Tour” (2003-2004). 1998tik Mugatxoan proiektua zuzentzen du Blanca Calvorekin batera. Bere dantza leku batetik bestera joateko ekintza gisa, igarotze gisa (piezaren hasieratik amaierara), definitzen du. Hori (antzerkia) gertatzen den lekua eta denbora da.

Ion Munduate es un artista formado en danza y artes visuales que ha creado las piezas “Lucía con zeta” (1998), “Boj de largo”(2000), “Flyball” (2000) y “ASTRA TOUR” (2003-2004). Desde 1998 codirige junto a Blanca Calvo el proyecto Mugatxoan. Define su danza como un tránsito, el acto de ir de un lugar a otro (principio de la pieza -al final de la pieza), como el lugar y el tiempo de paso en el que esto sucede (teatro).

Iberiar Penintsulan zehar autoz eginiko bidaia da, izenaren arabera aukeraturiko herrietan barrena. “Astra Tour” bi piezek osatzen dute: bideo-instalazioa eta performance. Bi pantailen gaineko proiektzio sinkrono eta jarraituak osatzen du bideo-instalazioa. Eszenan gorputza eta haren jardura dira gertatzen den guztiaren lotura, eta herrien izenek baino ez digute ematen ibilbidearen berri.

Un viaje en coche por la Península Ibérica recorriendo pueblos que previamente había seleccionado por su nombre. ASTRA TOUR está compuesto por dos piezas: vídeo instalación y performance. El dispositivo de la instalación es una proyección sincrónica y continua sobre dos pantallas. En escena el cuerpo y su actividad son los articuladores de todo lo que sucede, sólo los nombres de los pueblos advierten del recorrido.

(*)

PROGRAMAZIOA PROGRAMACIÓN

ZIRIO KUI TO

DANTZA
BULTZATUZ

LEIOA – KULTUR LEIOA AUDITORIUM

12/03/2010	1.01	DANTZAZ ELKARTEA
26/03/2010	VUELO 6408	COLECTIVO VUELO 6408
28/03/2010	SUEÑA	DA.TE DANZA
18/04/2010	MOMENTARI	NATS NUS
29/04/2010	VEN	ENTREMANS

AMOREBIETA – ZORNOTZA ARETOA

15/01/2010	1.01	DANTZAZ ELKARTEA
15/05/2010	MAPS	NATS NUS
17/07-24/07-2010	HERMANOS DE BAILE	RAÚL ORTEGA
20/11/2010	OTTO	ELIRALE KONPAINIA

AGURAIN – HARRESI ARETOA

10/04/2010	GERNIKA	AUKERAN
29/08/2010	SOKA	KUKAI-TANTTAKA
13/11/2010	1.01	DANTZAZ ELKARTEA

AMURRIO – AMURRIO ANTZOKIA

17/04/2010	GERNIKA	AUKERAN
13/11/2010	ARGIRA	VERDINI
20/11/2010	1.01	DANTZAZ ELKARTEA

ANDOAIN – BASTERO KULTURGUNEA

16/04/2010	HERMANOS DE BAILE	RAÚL ORTEGA
23/04/2010	1.01	DANTZAZ ELKARTEA
09/12-17/12-2010	GERNIKA	AUKERAN
26/12/2010	EL CIRCO DE LA MUJER SERPIENTE	ANANDA DANSA
(*)	DANTZARIA NAIZ	VERDINI

ARRASATE – AMAIA UDAL ANTZOKIA

25/04/2010	1.01	DANTZAZ ELKARTEA
17/10/2010	MOMENTARI	NATS NUS
03/07-04/07/2010	BIHAR JAIO NINTZEN	ERTZA

EIBAR – COLISEO

30/04/2010	1.01	DANTZAZ ELKARTEA
22/05/2010	AURREZ AURRE	MARITZULI KONPAINIA
16/10/2010	MOMENTARI	NATS NUS

ELORRIO – ARRIOLA ANTZOKIA

15/01/2010	HERMANOS DE BAILE	RAÚL ORTEGA
23/03/2010	PAPIRO...FLEXIA	LOGELA MULTIMEDIA
22/05/2010	GERNIKA	AUKERAN
26/05/2010	OTTO	ELIRALE KONPAINIA
30/10/2010	1.01	DANTZAZ ELKARTEA

DONOSTIA- GAZTESZENA

27/03/2010	VUELO 6408	COLECTIVO VUELO 6408
24/04/2010	EL LLAC DE LES MOSQUES	SOL PICÓ
25/06/2010	GERNIKA (VICTORIA EUGENIA)	AUKERAN
13/11/2010	SOKA	KUKAI-TANTTAKA
28/11/2010	TRANSE	WANTED POSSE

DURANGO- SAN AGUSTIN KULTURGUNEA

08/05/2010	GERNIKA	AUKERAN
(*07/2010	SOKA	KUKAI-TANTTAKA
23/10/2010	HERMANOS DE BAILE	RAÚL ORTEGA
16/05/2010	MAPS	NATS NUS
21/11/2010	OTTO	ELIRALE KONPAINIA

BERGARA

05/06/2010	ROYAL DANCE (ZABALOTEGI)	I. ZABALETA / A. TAGLIARINI
19/06/2010	ANIMALIAK (ZABALOTEGI)	LA DINAMIKA
26/06/2010	GERNIKA (FRONTOIAN)	AUKERAN
(*)	SAST!	MATXALEN BILBAO

(*) Programan, oraindik erabaki gabeko ekitaldi-datak daude.
 Informazio gehiagorako, jo ezazu
http://www.kultura.ejgv.euskadi.net/r46-8713/eu/contenidos/informacion/dantza_zirkuito_10/eu_zirkuito/presentacion.html

IRUN- AMAIA KULTURA ZENTROA

18/04/2010	HERMANOS DE BAILE	RAÚL ORTEGA
09/05/2010	HNUY ILLA	KUKAI-TANTTAKA
14/11/2010	GERNIKA	AUKERAN

LASARTE- MANUEL LEKUONA KULTURA ETXEA

30/04/2010	HNUY ILLA	KUKAI-TANTTAKA
06/11/2010	MOMENTARI	NATS NUS
19/11/2010	DANTZARIA NAIZ	VERDINI

GASTEIZ- TEATRO PRINCIPAL

17/10/2010	NUBES	ARACALADANZA
07/11/2010	MOMENTARI	NATS NUS
(*)12/2010	SOKA	KUKAI-TANTTAKA

GASTEIZ- C.C. HEGOALDE (TEATRO JESÚS IBÁÑEZ DE MATAUCO)

(*)12/2010	POBRES BESTIAS	LA INTRUSA
------------	----------------	------------

UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO – EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA

03/03/2010	SAST!	MATXALEN BILBAO
24/03/2010	VUELO 6408	COLECTIVO VUELO 6408
12/05/2010	ROYAL DANCE	I. ZABALETA / A. TAGLIARINI
(*)	IMPOSTURA	EMBER

BILBAO-LA FUNDICIÓN

06/11/2010	CARNI DI PRIMA QUALITÀ	NATXO MONTERO_DANZA
13/11/2010	IMPOSTURA	EMBER
18/12/2010	ANIMALIAK	LA DINAMIKA
(*)	ASTRA TOUR	ION MUNDUATE

GASTEIZ-ARTIUM

04/06/2010	ROYAL DANCE	I. ZABALETA / A. TAGLIARINI
15/10/2010	TORT-THE CHAOS QUARTET	THOMAS NOONE
12/11/2010	HIGIKARIA	ATXARTE LZ. DE MUNAIN

(*) El programa presenta fechas de actuaciones aún sin determinar.
Para más información puede acudir a la web
http://www.kultura.ejgv.euskadi.net/r46-8713/es/contenidos/informacion/dantza_zirkuito_10/es_zirkuito/presentacion.html

ANTOLATZAILEAK / ORGANIZAN



KULTURA SAIALA
DEPARTAMENTO DE CULTURA



PARTAIDEAK / PARTICIPANTES



Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Donostia Udaia
Ayuntamiento de San Sebastián



Universidad
del País Vasco Euskal Herriko
Unibertsitatea



La FuNdiciON

LAGUNTZAILEAK / COLABORAN



Eres lo que lees

